

Indochine Union postale
Un an... 8.00 Un an... 10.00
Six mois... 5.00 Six mois... 6.00

Annonces Légales

Offre la ligne de 6 points sur justification de 9 éclairs quelle que soit la page.

Annonces Commerciales

On traite à forfait

Dông-Pháp Tho'i-Báo

NĂM THỨ NHẤT SỐ 90
NGÀY THỨ SÁU

28 DÉCEMBRE 1923

Tổng-ly kiêm Chủ-Bút
NGUYỄN-KIM-DINH

Le Courrier Indochinois

東法時報

MỘI TUẦN XUẤT BẢN 3 LẦN NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
No 775

BÁO QUÁN

71, đường Mac-Mahon, 71

SAIGON

Điện thoại nội (Telephone)

80: 324

GIÁ BÁN

Dông-Pháp Ngày-Giá
Một năm... 8.00 Một năm... 10.00
Six mois... 5.00 Six mois... 6.00

Mua báo phải trả tiền trước

Mua báo trả sau sẽ bị phạt

M. NGUYỄN-KIM-DINH

Rao báo về việc buôn bán hàng hóa và
vận thương nghệ thuật

XU'A NAY KHÁC NHAU

Thường nghe nhiều người ngòi với nhau mà dàn luân việc đời thì hay nói rằng «xưa khác nay khác.» Câu ấy có khi trùng lâm, mà có khi lại sai lầm, bởi vậy cho nên ai luận việc đời mà cứ đem câu ấy ra dùng luôn luôn thì có khi phải làm.

Con người mồi ngày tần-hóa thêm một chút, phong tục mồi ngày dài dài thêm một ít, tài nghệ mồi ngày khéo léo thêm một mò, bởi vậy nếu luận về tri-thức, hoặc phong-tục, hoặc tài-nghề, hoặc cách cư xử thì cái câu «xưa khác nay khác» thiệt là nhầm-lầm. Còn nếu luận về kinh-tế lý-tài mà cũng đem câu ấy ra mà nói thì tôi trường lối luận không được dịch-xát.

Mấy năm nay đi đến đâu cũng đều nghe người ta than ván hờ dài nói rằng: đời này mua sắm vật gì già cũng mặc hàng hai già hồi trước; một cái áo xuyễn hồi trước già có 2-50, bây giờ họ bán tới 4-50 hoặc 5-00; một cây dù vài cen tre hồi trước già có tầm các, bây giờ tới 1-50; một đôi giày xấu xấu hồi trước già có 1-40, bây giờ tới 3-00; mướn một căn phố hồi trước có 0-5 một tháng, bây giờ tới 18 hoặc 20; mướn một người làm công hồi trước trả mồi ngày có 3 các bạc, bây giờ phải trả tới 8 các hoặc một đồng; một con cá lóc hồi trước chúng 2 các, bây giờ tới 6 các; một con gà hồi trước một các, bây giờ tới 6

Viên-Hoanh

Tên Hồ-van-Tùng đang nap dụng làm chite linh-hậu-bô sở Mật-thẩm theo người linh Ng.v-Giay đã từ trần.

Người em của Võ-ngoé-Dâl đang nap dụng làm chite linh-hậu-bô sở Tuân-thanh, và giao cho quan Quản-dốc ty Mật-thẩm sứ dụng.

Theo lời nghị quan Thông-Dốc Nam-kỳ ngày 18 Décembre 1923:

Qui thầy kẽ tên sau đây, nguyên Trí-giáo-hiệu-bô: dạng thang chite Trí-giáo-thi-thự hàng tam :

Đinh-v-S (Sadec) Lê-v-Tâu (Chau-doc), Bùi-v-Xe, Ng-van-Khe (Cholon), Huynh-moc-Vinh, Lê-v-Phang (Bac-lien), Ng-van-Nhung, Lê-v-Chu (Ben-tré), Hồ-van-Phi (Cholon), Bùi-tâu-Du (Gocong), Tôn-van-Long, Phạm-van-Vinh, Hồ-dắc-Xhuân, Trần-hữu-Tánh, Phạm-van-Hiển, Trần-van-Sát (My-tho), Nguyễn-ngoé-Thé, Võ-van-Quang, Nguyễn-van-Trung, Tạ-van-Thới, Trương-s-Mân (Sadec), Hồ-v-Thanh (Tânam), Võ-van-Kiem, Nguyễn-van-Báu, Võ-van-Đại, Lê-van-Hai kén là Huân, Nguyễn-van-Can, Ngô-v-Biên, Dương-tân - Thích, Phạm-van-Lâu (Thiền-lâm).

Huynh-van-Giai-day ở Bentre, Nguyễn-van-Chi-day ở My tho, Nguyễn-van-Quy-day ở Bentre, Cao-minh-Phuoc-day ở Rạch-gia.

Theo lời nghị quan Thông-Dốc Nam-kỳ ngày 17 Décembre 1923:

Qui vị kẽ tên sau đây, nguyên Phan-tion-hiệu-bô: dạng thang chite thi-hàng-ba :

Khán-v-Nhu & sô Giáo-nghiêm-hinh chinh, Dương-van-manh ở tòa nhứt dinh Thường-thoth; Nguyễn-van-Lee ở Nhà-thuong-bon-quoc Chợ-lớn; Ng.v-Dung ở sô Giáo-huấn-sô-hoc; Tăng-v-Linh ở tòa nhứt dinh Thường-thoth.

Qui vị kẽ tên sau đây nguyên-có-vi-si: dạng nap dụng làm tân-chot Cai-hàng-tu-ô-khoa-hàng-dung Nam-kỳ, và đặc-linh-di-giap viêc Cai-lao-Còn-nón; Ché, Néang-Phuong, Kang-Néang, Tân-van-Néang và Nguyễn-van-Sắc.

Thầy Phan-v-Phuoc, Trí-giáo-hiệu-bô ở Côn-nón, đặc-linh-di-giap về Thủ-Dầu-mít.

Hội công-dồng thành-phố Cholon

Qui vị kẽ tên sau đây nguyên-nghị-vien hội công-dồng-thành-phố Cholon dạng nap tọa chite thêm sáu tháng nữa kể từ ngày 19 Janvier 1924 là :

Phan-v-Nam, Trương-v-Lung và Ng-minh-Huy. Mấy ông này sẽ mân-hạng liêng ngày nào mà cái chi-dụ sáp nhập chau-thanh Saigon và Cholon sẽ ban hành.

VĂN-UYÊN

THAN THÂN TÌNH NÚC

Liêng hồn tháp thủ
(Tiếp theo)

V

Bừng hoan nghỉ nghỉ xót cho thân, Đầu, biết đâu là cái nợ nần; Khôn xiết dày mày cung đón mặt, Đã đánh nhầm mắt những đứa chàm. Lưu ly minh khó tần tri kỷ, Trần thế ai đã gọi có nhân.

Càng bối cao xanh và hép lương,

Nên xao biến ái với nguồn ân.

VI

Nguồn âu chảng xác lợi bao mòn, Minh nghe đến mình giọt lụy tuôn. Đất khách năm canh tráng khuya bỗng, Trời nam mây đậm giờ đưa luân. Nỗi duyên lai thử khôn tìm một, Cái nợ kim sau nặng quá muôn. Nghĩa mẹ on cha tây biền ròng,

Nghĩa càng thêm trống, tượng cảng

buồn.

VII

Càng buồn rồi lợi nực cười dài, Biết mặt biết lòng có mấy ai. Án ái đã làm qua lồ miệng, Nghĩa-nhân khó dễ lòng ngoài tai. Nghĩa-mình luôn ý thương minh lâm, Xét phản mà rõ ràng hổ phẹn hoài. Hỏi! hỏi là người nguyên-sóng thất,

Sao con lân lụa những rày mai.

CƯỜNG ĐÀM

NAM-LU'U VĂN-DÀN

Đó nô nát diệu mây cầu, cảng đà tra như rày, mây xong lồng hơi áy
như vi chác ráng náo-náo-ear-ear
vì sáu cung phản đối, rồi anh em
chung bạn trong lâm diệu nê dồn
rangling tôi bị dồn bá mang.

Trầm nghe: bị dồn bá mang dồn không xấu mussy mà lại được thả lỏm. Nhưng kẽ và tình tôi nào
được hưởng cái thù bị dồn bá mang

« Quả nà ! Tôi ở đâu nà !

Chúa ngục nà ! Võ duyên rõ tình

lòn » ! Tôi vốn là một người không

thoát đời, nên mong có một vị nà

nó không mang, xem có khái cái bao

tứ đực ching. Mong mây với thấy

cô Bùn-nú Hoàng-Tam-Nuong viết

một bài Nết-lưu Văn-dàn để phản

đối với tôi, mà đọc suốt bài cầu

nào cũng là em diệu, lời nào cũng

là ngọt ngào, không thấy chò náo

mắng tôi. Thàni tưởng anh em

ta trong bọn râu mussy khi nào cầm

rút cung ném nó theo cái gương

riết rõ thành nhà áy rây. Thiết

là dưng một lâm đại-biệt chia

nhau lưu để phó bao cái đồng nỗi

dâng cay trên tờ bờ quâ ! Cô Bùn-

nú Hoàng-Tam-Nuong rất là con

nhà bùn, chờ chì có là con nhà phà,

có vào một nơi nêu-học-dường nào

đò mà học; tập, thì chưa chắc nỗi

trong Lục-châu có người dám ống

não nứa híp.

Nay tôi xin phép có mây cầu

bởi Nết-lưu Văn-dàn của cô lợt, nếu

tôi có bô nỗi cái ý kiến nào của cô

có chí giáo, tôi sẽ cảm ơn cô

một cách đặc biệt. Cô nói :

1. Là tôi không thương nhì nết.

Xin cô nói luôn coi có mây cầu

cho tôi thương hay là tôi dâng thương?

Mà thương cách gì? Thương cho

roi cho vẹt huy là thương huy?

Thương mà mua phản, mua son,

sâm rồng sâm chuối cho các cô

chạy tiền cho các cô cầu tóm cầu

cô, từ các sa-hó chung? Hay là

thương mà bắt các cô phải học

tập nêu-công, phải trau đổi anh-

hạnh?

2. Là đương nhiên thí trai mạnh

gái yếu, mạnh phái kham việc nang,

yêu phái lo việc nhẹ. Tôi xin th-

ich là tôi là tinh, không thương

phản liêu bô. Tôi da tinh huy là

tôi da tinh huy là tinh giây đó.

Cô không nghe nói thuộc chín-trâm

mìn hòn, hè chich vào thi-biet tang

thich di huy sao? Nhưng thich: tôi

nhiên rõ khoản nay chich là rõ

tai đực giù: để bao giờ tôi gấp

cô liệu lui mà giùi phản cho tưống

tát.

VIII

Rày mai chảng biết giờ bay mưa, Phản cát linh-dinh luồn ngàn ngo. Ngày họ hué vàng, hué dã rụng, Hôm nay trái chính, trái hàn-thu. Khô tâm dí giò hang đón tiêng.

Khôn nòng tràng tráng nhân một tờ.

Hồi thu cũ sao duyên phân bạc.

Thè non dặn biển những bao giờ?

IX

Bao giờ mà dặng chữ vuôn tròn, Trà nợ hòng quên với nước non. Bồ thuở hương phai màu phán-lợt. Vui ngày chì thám bồ lung sòng.

Cho hay cái phan-tiép lung sòng.

Công hiết danh hự là tại số.

Tháng thiên hai chữ sách xưa còn.

X

Xưa còn nhiều cái mặt hồng nhan, Ngay hét, duyên sao cũng vũng vàng. Chàng Mâ thuở xưa cùng Trát-thi, Nàng Kieu ngày nay với Kim-lang.

Nhơn duyên gần dâu nên dâm-âm.

Cần nợ nào cho dê lồ làng.

Hàng thiệt tám lồng minh sở nguyện.

Những ngày đời gót chung luông quang.

Lê-thái-Hòa, Như-gia

(Soctrang).

PHẬT-GIÁO LU'O'C KHÁO

(Tiếp theo)

Nói về Xa-nét từ già Thái-Tú đặc-
ngựa trắng và dê cháu ngọc dam vù-
cung, vừa tới cung thì ngựa ấy rέ lên,
nội cung nghe hét. Ma-a-ba-tâ-bâ-Dê
là Dì ruột, và Da-du-da-La cùng Thé-
tê nghe ngựa rέ tung Thái-tú trở về,
đều mừng nhóm lái. Đến chung thấy
Xa-nét mà hóng thấy Thái-Tú thì
khúc hoa lèn, khóc ròng hét rằng:
Thái-tú à dàu còn một mảnh mi vè
vậy! Xa-nét thưa rằng: Thái-Tú bò
long ngù dực, dí cầu đạo ô trên rừng,
cạo đầu cạo râu, mặc dồ rách-rưới.
Di-mẫu nghe nói vậy lại khóc ngát
lèn, rồi trác Xa-nét rằng: mây dam
con ta dâu mây bò ở trên non trên
núi, hoặc bị loài hung thủ dữ, còn
mây lử té dâng vè, bỏ con ta ở với
ai ở trên? Xa-nét nói: Thái-Tú giao
người



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Nhà hiệu có câu chửng tại Tòa. Ở tại đường Viênot số 40 ngay chợ Saigon mới.

HUYNH-VĂN-NHUNG, kđ-nghiệp.

Làm và bán đồ nón trang theo kiểu kiêm thời, làm đầm mì lò khéo, lò có làm ở Anh-train có đường bằng đồng xi-ni-kén (Nickel) quý khách ở Lục-châu đều cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin vui theo thương nghị.

Đó là làm rồi sẽ gửi lập tức Contre Remboursement, nghĩa là đem tiền trả đóng cho nhà thầu mà lấy đồ.

HUYNH-VĂN-NHUNG, chủ bách.

CHAPELLERIE CORDONNERIE DE LUXE. — GRAVURE SUR MÉTAUX

TANG-VAN-PHUC

RUE CATINAT N° 10 et 27 — SAIGON

LÀM ĐÙ CÁC THỦ GIAO VÀ XỐN
CASQUES THIẾU LỤC CHÂUBán nhiều lát nón sừng
màu thiết kếChạm con dấu đồng, bằng đồng
và bằng đá.Chạm tên và dò vàng nhiều kiểu
khéo như thế bên tây.

Bán hàng Bdc dù thi

FABRIQUE DE CHAUSSURES
ET DE CASQUES EN TOUS GENRESVente de chapeaux de feutres
couleurs assortiesGravure sur cachets en cuivre
plaques enseignes et marbres.Sur orfèveries et bijoux, travaux
identiques de FRANCE.

Articles de luxe du Tonkin

TRAVAIL SOIGNÉ — EXÉCUTION RAPIDE

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefèvre N° 36-38
SAIGONTHIỆN NGHỆ VỀ
VIỆC RẠP MÁY
XAY LÚA GẠOĐã rập hơn 30 cái
máy từ 10 tấn
đến 500 tấn
ở Dông-phap.Cam kết chắc chắn
về sự lâu dài, xay ra
đúng bao nhiêu và sự
tốc độ chạy tốt của
máy móc.NGUYỄN GIẢN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRẦN
EMERIE — VĂN VĂN — MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG — MÔ-TƠ
SƠN — CẨU VÀ CẨU QUỐC CHIẾNG

Essence BROC

La Meilleure

La Plus Economique

En Vente partout

Distributeurs ouverts jour et nuit

Chez BRUN et GAY

ĐẠI-LÝ Ở CÁC TỈNH

Cholon. — Lương-Dương-Ký. Béthiou. — Hàng-Hoa. Camau. — Quản-địa-Xương.
9 Avenue Jaccard. Tânnou. — Quận-tiền-Lý. Longxuyên. — Thủ-Vương.
Bến Tre. — An-kim-Lý. Saïgon. — Cang-Xuong. Cai-rang. — Tra-tu-tri-Ký.
Vinh-Tường. Tuy-entr. — Ông-Tiêng. Hoc-mon. — Công-Phat.
Nha-trang. — Hợp-On. Saïec. — Đồng-Sanh. Minh-hor. — Mau-Hoa.
Phan-Thanh. — Kim-seng-Hieu. Soc-trang. — Hué-Phat. Moay. — Mô-hô-Dương.

Dầu sơn hiệu "CUP" kêu là "BROČ". — Thương hiệu hàng.
Dầu lửa hiệu "CUP" kêu là "TASSE". — Tốt nhất hàng.
Dầu lửa hiệu "CLOCHE" kêu là "HORLOGE". — Tốt bậc nhì.

HANOI
Comptoir industriel et électro-mécanique Dây thép nối
LIVRE THIẾM-GRIENT 412
41 bis, Rue LAGRANDIERE, 412
SAIGON

DÈN-KHÍ
Dèn-nam và Aluminor.
Générales polymorphiques.
Grappes pour réservoirs et transformateurs.
Groups pour réservoirs et transformateurs.
Groups électriques và bồn điện.
Mô-tơ chạy hoặc hay là lat-lau-motor chạy.
Máy-máy điện.
Équipements des centrales.
At mua xin họ-tô ed d'ch qđ. Hảng hàn tinh d'ch.

MÁY-MÓC
Mô-tơ & vapor fire et demi-fire.
Mô-tơ chạy bằng khí.
Mô-tơ bay bằng khí và bằng điện.
Mô-tơ chạy và môtơ chạy.
Các mô-tơ bay, công nghiệp.
Dây thép nối.

At mua xin họ-tô ed d'ch qđ. Hảng hàn tinh d'ch.

PHÒNG THIẾM RÀNG TIỀM NGHĨA

HIỆU LÂM-QUANG-SI

N° 92, Boulevard Bonnard

Ngang nhà thư-đài (chợ mới) Saigon

LÂM-NGOC-THACH

Trên lầu N° 88, Rue d'Adran

Ngang tên Tân-Dao (chợ cũ) Saigon

Pisicuts Quâc-núi

Còn mì-thuật lại ngọt, dà lúa dứa, mì cang, và rìu tinh khết, có hoa mì, vanilline, chocolat.

Công có vò hộp, mì hộp giá là 0.95.

Lúc quí ông quí bà có vò Lào-tinh, hoặc

b Lào-tinh lòi Saigon chot, xin mì lòi ra

và mì lòi mìu cho bà con dùng thử.

Bánh nón cũng hành song nón là quí ông

quí bà nghĩ vì bò là em của lòi là người

Annam nên giúp tôi làm ngô.

Có gò hòn lòi và bún nguyên hộp tại tiệm

M. Nguyễn-khoa-Trương, Số 82, Boulevard

Bonnard.

Công có gò contro-remboursement, qui

đóng giá bù mìn và vò bún xin gò tho

và thương nghị.

NGUYỄN-THI-THANH

N° 13 Rue Laty-nère Saigon.

NHÀ MAY XAY LÚA KIM-THÓI

NAM-THUAN-AN

M. NG.-CHIỀU-THÔNG

Ở góc đường Bonnard

và đường Palikao

Dây thép nổi số 729

Dây thép thường: Thông Cholon

— Blintz

Máy may chạy bằng mò-to dien-khí

rất tinh lòi.

THIẾT-NHỆ-NHẤP

F. NAM & L. LUC FRÈRES

đường Pellerin mòn bài số 152, 144

SAIGON

Bồn hiệu chuyên việc tu bò máy

viết, tết-sắt dù kieu.

Rèn-sắt bông và các thứ kim khí rắn

hát lòi.

Sứ-súng và dù các thứ khí giới.

CHUYÊN NGHIỆP. — Mái dao lòn

nhô, mài kéo, dao cạo vân vân, dùng

máy đánh đòn thật bền. — Soudur Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vi-

tâm thường và dùng chử,

RÈN GIƯỜNG SẮT

VÀ BỘ DÙNG NGOÀI HƯỚNG

LÀM BỘ BẮNG S

Cửa và rào sít, cửa ngõ rào sít

kiểu đẽ rào mít.

Làm kiều hué-mỹ và kiều thường,

đóng khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thau-lòi (paratonnerre)

-hè tao và sưa máy móc xe-hơi, xe-

này hời.

Làm đồ gòi đi Lào-tinh.

Công việc làm kẽm-ống mà giá rẻ.

HÔTEL D'ANNAM

NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU

N° 72 & 80, BOULEVARD CHARNER, — 107 QUAI LE MYRE DE VILERS

Đường Kinh-lòi, đường Caribelli và đường mè-sòn,

Le Myre de Vilers, SAIGON

HUỲNH-HUỆ-KÝ. Chủ tiệm

Kinh-cung Qui-khách rõ, tôi đón một tiệm ngô hiệu là HÔTEL

d'ANNAM (Nam-Việt Khách-Lâu) phòng rộng mít và sạch sẽ lắm, cũng

có dọn phòng ở từng giờ rất đúng giờ.

Lại tôi mèo mì-thuật mít giải phòng ngay ráo mít mà tại đường mè

sông Le Myre de Vilers, nhà số 10 Saigon.

NHI-THIEN-DƯƠNG

35, rue de Canton, Cholon

III-THIEN-DƯƠNG DƯỢC TÙ

(Thuốc ruou Nhị-Thiên-Dương)

Thuốc ruou của tiệm Nhị-Thiên-

Dương là một thứ thuốc ruou rất

đẹp, do nơi tiệm chính & tại Quảng-

Đông tỉnh Thành-giai-le; diện mien

tiếng thô, ngọt lịu lịu, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương

như phong-thanh, dừa hòn, dừa

và dừa, mùi hương</div

DÂY THÉP

NHI-THIỀN-DƯ-ÔNG

DÀI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38, — CHOLON



Bé như vậy:

NHI-THIỀN-DƯ-ÔNG

Cholon

HỘI MÌU KÝ TƯƠNG

DÂY THÉP NÓI

Số 658

CÓ HÀN CÁC THỦ THUỐC CAO BON HUỒN TÂN RẤT THẦN HIỆU NHƯ SAU NÀY:

VĂN-ÔNG-NHI-THIỀN-DƯ-ÔNG

Dầu này vốn của Ông Y-SANH VI-TÊ-SANH đã dày công tiềm kiếm các thứ thuốc nơi các danh-san, đem về bồn thán chế luyện nấu ra kí lưỡng, thiết kế có thể dùng phong, uỷ hàng, tan nhiệt, công hiệu lè lè, bắt cảm, nói chung ngoại khoa thấy đều linh nghiệm, các ông có mua thì xin phải nhìn cho kí cái tên ông Phat-mập của tiệm NHI-THIỀN-DƯ-ÔNG thi mới khỏi làm đỡ già.

Chú ý các chứng kể ra sau này:

1° Bán mà cảm mạo, ngắt mũi, nhức đầu, tay chưng bài hoài, trung thử tráng hàng cảm nhảm khí độc, trong uống ngoài thoa, thấy đều dùng được.

2° Trào trọc, đau bụng, ăn uống không tiêu. Sinh bụng v chua, lòng như lửa đốt, trong ruột quặn đau, ngoài thoa trong uống, thấy đều dùng được.

3° Bầm lén chân ngạt, bắt sình nhon sụ, hâm răng ngâm cứng, tức thi phải dùng dầu này mà thoa nơi phía trong mồi, và thoa luân nơi mang tang, thoa dưới cõi hai bên cuộn họng, phải thoa cho thường thi tính lại liền.

4° Ho hen khò khè, đàm len oban ngạt, hơi thở khlong được thông, thi

phai lấy dầu này mà thoa nơi cuộn họng và trước ngực cho thường, lại phai nhieu chưng 10 giọt dầu vào một chén nước sôi mà uống thi thấy hiệu nghiệm.

5° Bón bà nằm bếp mà hay xảy xâm, hoặc nhức đầu đau bụng thi phải lấy dầu này mà thoa 2 bên mang tang, trên ngực, dưới bụng, rồi dùng coi theo cách nói trên đây mà uống thi thấy sự hay. Hoặc lúc có thai mà đang thường dầu này thi lại càng tốt lắm.

6° Con nít mà bị kinh phong mửa ta, ngày đêm là khóc, hoặc hay ợ sữa, trong ruột có phong, ngoài thoa trong uống hiệu nghiệm như thần.

7° Bé lâu dài sống mà mửa, hế biết mà dùng dầu này thi ác là an nhiều và sụ.

8° Hoặc bị dầu phong đau nhức, hoặc bị phong thấp tay chun nhức mỏi, hoặc bị phong hỏa mà đau rát, phải dùng thử dầu này mà thoa xát nơi mày chỗ đau thi át hết liền.

9° Nhưng là vó danh thường độc, các thứ ghê chốc, con nít bị thai độc mà sanh ghê, ngứa ngứa cả mình, hoặc bị mồi cắn, hoặc bị săn xưởng; cứ dùng dầu này mà thoa thi thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng:
Người lớn mỗi lần từ mén phai muri giọt, con nít, mỗi lần 1 giọt giọt đến năm giọt, phai pha nước trà hay là nước sôi mà uống.

Giờ mới ve là..... 032

HÓA-DÂM-CHÍ-KHÁT-TÂN
e THUỐC HÓ

Thuốc hó này của Ông Vi-tê-Sanh ra công tên non nài thuần kiêm các thứ dùng tài bài chép ra thử thuốc hó này trị các bệnh hó: ho gió, ho lao, ho tồn, ho ra huyết, ho lâu năm, và bệnh táo;

Dùng hó dứa dân cho thể mẩy uống thử được trong nửa giờ thi hết, và ngày đã lành bịnh.

Người thường mỗi ngày uống 1 gói thi trừ được các bệnh và bô huyết.

Cách dùng:

Như người lớn mỗi ngày uống 1 gói thi cứ ăn cơm rổi, hay là đang khi ho, thi uống với nước trà.

Còn đòn bà có chia uống nửa gói.

Và con nít chưng ba tuổi cho tiền 6 tuổi, 1 gói phán lâm 4; 6 tuổi cho tiền 12 tuổi, một gói phán lâm 3; 12 tuổi sáp lén uống nửa gói.

Con An: e đồ chien xao, trái cây, tau sòng, đồ cay và ruyu, mhy múa đó chảng nên dùng tri.

Giờ mới gói 08 15, — 10 gói... 1.40

THẦN HIỆU NHÂN DƯỢC THỦY

Phẩm con người sinh ra ở đời, trong ngũ quan thi có cặp con mắt là một vật chí yếu hon hết, nếu không cần thận thi đến rủi ro khôn khéo khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.

Có thoát nóng, thoát lạnh, khi mẩn khát, rát tay rát chân, da mặt xanh vàng mót, ẩm gây, khò khè, ợ sú, ẩm ướt chẳng động, khò khán không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại, đường tiểu không tút, tay chân lạnh ngắt, rát lâu không hết, ấy là chứng MANG-KINH-PHONG phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG:

Mỗi ngày thường nhỏ vài ba lát vào con mắt, kí uống rượu cùng là dà chiến xào nóng này.

GIÁ

Mỗi ve lát là..... 1.800

Mỗi ve n' là..... 0.30

NHI-KHOA-CĂNG-CỐ-TÂN

Chú trị con nít cấp mạn kinh phong, cùng các chứng bệnh của con nít thi ra sau này:

Cảm mảo thường hắng/mihu nóng, mệt đói, bị đàm ngán chán, con mít

THẦN HIỆU PHÁT LÃNH HUỒN

THUỐC NÓNG LẠNH

Trị bệnh nóng lạnh, bình rét, banh bạch, banh diệu, cảm mảo sương hắng, phát nóng, phát lạnh, hoặc nóng mè mang, nhức đầu, miếng khò, từ chí mồi mệt, ăn uống không tiêu.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 1 gói là 14 huồn, uống với nước trà.

Con con nít mỗi tuổi uống 1 huồn, 1 huồn uống 2 huồn, 3 tuổi uống 3 huồn.

Con nít mỗi tuổi thi uống theo mày móm, tới 11 tuổi thi uống theo mày móm, 12 tuổi thi uống theo mày móm, 13 tuổi thi uống theo mày móm, 14 tuổi thi uống theo mày móm.

Người thường mỗi bữa ăn mồi 10g 3 huồn hổ thám. Hỗn hợp e là súi nhím, ONG-PUAT, Lợn, NHI-THIỀN-DƯ-ÔNG, thi mồi phủ là thường hiết kèo làm thứ gác.

Gia mồi với..... 0.50

AI MUÔN LÀM GIÀU

Bỏ ra 20 quan mà may ra được

500.000 quan

Mua một cái trai-don của CÔNG-TY PANAMA có rót số đồ hoàn lại (Obligation Panama à lot). Lúc mua phải nộp ngày 20 quan, còn thi mỗi tháng nộp 20 quan, nộp trong 15 tháng theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày đồ dành mày mòn, và thè tro mìn cũ được).

Hai ngày sau đây là được ngay cái số trai-don mà riêng mình được quyền sở hữu, như là mua hết tiền rồi và, và dùn trai-don trả về số nào thì mua trả về không ngay và cả tiền 10.000. Mỗi trai-don trước sau đó là bằng trung bình một lô và trả về xưởng đến 1.000 quan, không có thi cũng được hoàn lại là 400 quan. Mỗi lô có bốn lán rót số, số 10 cho trung mòn hơn 3 triệu quan.

Như vậy mua trai-don thế nào cảng lợi, không khi nào thiệt.

CÓ NHỮNG LÔ SAU NÀY

130 lô	500.000 quan	260 lô	5.000 quan
250.000	—	1.320 lô	2.000 —
100.000	—	13.200 lô	1.000 —
10.000	—	1.700.000 trai-don hoan	lại làm..... 400 —

Người có trai-don được sự tự do số 100 cho bón khai số trai-don nút ra thi thời

Các lô được mua nguyên tiền, không phải trả phí iền chi cả. Mỗi lán rót số sẽ nhận được một cái bảng kê số trai-don trong số, không phải trả tiền. Các số kê trong bảng ấy đồng với cái trai-don đã thi nhận bằng, các nhà có trai-don có thể bán được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 15 Mars 1900. Bản luật ấy là một bản luật bảo chứng, giữ gìn cho các nhà có trai-don, không có điều gì phải ngại cả.

Năm mươi cảng cứ 15 Février, 15 Mai, 10 Août, 15 Novembre thi rót số

Các ngày mua là ngày 25 tháng 12 năm 1900, nhà BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Pasteur, MARSEILLE, France.

TIẾU THUYẾT

BÓP CÁI CẮC (1)

Tác giả: Cuồng-si THẤT-LANG

Doan thu nhut

CHỤP ÁNH CHI HÀNG

Mùa hè, cõi ngày trời nắng chang chang, bao nhiêu khí nóng rát vỡ gãch ngồi, làm cho người như bị nướng bị thiêu. Víng à lửa nào cũng lợn từ lác bảy giờ chiều, mà không bao giờ còn nóng đến quá nữa đêm.

Trong người ở châu thành Hanoi mùa hè cũng là khứ. Kể giàu người sang thi lén nái như Tam-Đông, Chapsa, hoặc ra mè biển như Đô-son, Sâm-son, mà tránh nóng. Còn ai không dám tiến mà đi, hoặc mặc công bận việc, đánh cá ở lại mà chịu, nhưng đến viêc cáng tìm nơi mà hóng mát. Hanoi được vài bón chở có chút dinh giò.

(1) Cảnh rõ hoa lá làm nguyên bá.

Hồ-Tây, Hồ Hoàn-Quan, và dọc theo bờ sông. Đồng người nhứt là Hồ Hoàn-Quan, vì hồ ấy nằm chính giữa châu thành. Đến nái cũng như người ở đây.

Người đương dùng chửi dòi, tường ta cũng nên thừa dịp mà kề lại lich và giải bày tâm tình để cho chửi vị độc giả rõ dòi chửi.

Đó là thầy ba Tường, quâ quán thuộc tỉnh Mytho. Lúc 18 tuổi thi đậu bằng-cấp trung-đẳng tại Saigon, rồi xin ra trường Công-Chánh Hanoi mà học ba năm. Vì học thi thất, thầy ta có sức học mà thi tốt nghiệp lại không đậu, sah ra bón râu. Sản

Nhà-nuôi bón làm thợ-kỹ số Công-Chánh tại Hanoi, thay môt định hưng

ở lòn xit Bắc. Cha mẹ đã qua đời,

còn có một người anh làm việc nơi

Độc-lý Saigon là thầy hai Triệu.

Thầy ba có viết thơ và cho anh mà

cái ý chán đời và cái lòng muôn lùn

thân chán là thành trong một ít năm

đang cho người ngoài sâu thẳm. Anh trả lời như vầy:

một lít. Rồi lít ấy có một vũng mây che khuất mặt nguyệt, dành phái cho, bèn lấy thuốc ra hút, rồi dùng gần bên cái mây.

Người đương dùng chửi dòi, tường ta cũng nên thừa dịp mà kề lại lich và giải bày tâm tình để cho chửi vị độc giả rõ dòi chửi.

Khi anh được tin em thi rớt thi

anh lấy làm buồn. Song nghĩ em là

một đứa rất ham học, chắc là sự

chờ không phải lỗi tại em hết cả.

Ký tên và rồi anh đợi chờ em nó

và bùn râu mà tinh ở luon ngoài

Hanoi năm mươi năm. Anh cũng

muốn cho anh em giài với nhau

nhà này. Anh em giài với nhau

nhưng không được, mà em no cơm áo áo, là dù rồi.

Thầy ba Tường được thợ anh, dọc

rời cầm trên tay mà suy nghĩ hơ

nhau giờ, dọc di dọc lại đòi ba lán, rồi

tại đòn cầm vào tay. Không biết cái râu

ky có làm cho thầy bón bùn râu

chết nào chàng, nhưng tường có giám

em này. Em giài với nhau

nhưng không được, mà em giài với

nhau giờ. Khi nghe nói là ngày

không nghe người nói đến chuyện

anh là một lít, mà em giài với nhau

nhưng không được, mà em giài với

nhau giờ. Khi nghe nói là ngày

không nghe người nói đến chuyện

anh là một lít, mà em giài với

nhau giờ. Khi nghe nói là ngày

không nghe người nói đến chuyện

anh là một lít, mà em giài với

nhau giờ. Khi nghe nói là ngày

không nghe người nói đến chuyện

anh là một lít, mà em giài với

nhau giờ. Khi nghe nói là ngày

không nghe người nói đến chuyện

anh là một lít, mà em giài với

nhau giờ. Khi nghe nói là ngày